

Prüfungstag:	8. Mai 2019 (HAUPTTERMIN)
Prüfungsbeginn:	08:00 Uhr

ABITURPRÜFUNG

Schuljahr 2018/2019

Latein

mit erhöhtem Anforderungsniveau

Hinweise für die Prüfungsteilnehmerinnen und -teilnehmer

Bearbeitungszeit: 270 Minuten

Hilfsmittel: zweisprachiges Wörterbuch

Wählen Sie

von den Übersetzungsaufgaben **eine** der Varianten A oder B
und

von den Interpretationsaufgaben **eine** der Varianten A oder B aus.

Für die Übersetzungsaufgabe und die Interpretationsaufgabe sind jeweils 50 Bewertungseinheiten (BE) erreichbar.

Nicht alle abgedruckten Texte folgen der reformierten Rechtschreibung. Sie entsprechen der Quelle, der sie entnommen wurden

3

39

Übersetzungsaufgabe Variante A

Übersetzen Sie den folgenden Text mit Hilfe des Wörterbuches in die deutsche Sprache.

50 BE

42

Hilfe zur Selbsthilfe Seneca: De constantia sapientis

45

Seneca erörtert den Umgang mit Kritik ausgehend von der Konfrontation mit einer Beleidigung (contumelia).

48

Quid est illud, quod contumelia dicitur?

51

Aliquis in levitatem capitis mei iocatus est et in valetudinem oculorum et in gracilitatem crurum et in staturam. Qualis contumelia est, si id dicitur, quod apertum est? Coram uno homine aliquid dictum ridemus, coram pluribus indignamur. Iocis temerariis delectamur, immodicis irascimur.

54

Chrysippus¹ ait quendam indignatum esse, quod aliquis illum vervecem marinum dixerat. In senatu Fidum Cornelium², generum Nasonis Ovidii, flentem vidimus, cum Corbulo³ illum struthocamelum depilatum dixisset. Adversus alia maledicta mores et vitam convulnerantia frontis illi firmitas constitit, adversus hoc maledictum tam absurdum lacrimae prociderunt. Tanta animorum imbecillitas est, ubi ratio discessit!

60

Senectutem quidam inviti audiunt et capillos canos. Maledictum paupertatis quosdam perussit; quisquis autem paupertatem abscondit, eam sibi obiecit. Itaque materia contumeliae petulantibus detrahitur, si ultro illam et prior occupes.

63

Nemo risum praebet, qui se ipsum irridet.

¹ Chrysippus: stoischer Philosoph

² Fidus Cornelius: Schwiegersohn des Ovidius Naso

³ Corbulo: römischer Feldherr

Übersetzungshilfen:

66

Zeile 2:	levitas capitis	Glatze
Zeile 2/3:	iocor in <i>mit Akk.</i>	böse Witze machen über
Zeile 4:	dictum, i <i>n.</i>	blöder Spruch
Zeile 6:	vervex marinus	Meereshammel (<i>übles Schimpfwort</i>)
Zeile 8/9:	adversus <i>mit Akk.</i>	bei
Zeile 9:	frontis illi firmitas constitit	entglitten jenem die Gesichtszüge nicht
Zeile 10:	procido, procidi 3	hervorschießen
Zeile 12:	audio 4	<i>hier:</i> von/über etwas hören
Zeile 13:	peruro, perussi 3	schmerzlich quälen
	sibi obicere (obicio, ieci, iectum 3)	sich selbst zum Vorwurf machen
Zeile 14:	petulans, ntis <i>m./f.</i>	Lästermaul
	ultro	<i>hier:</i> von selbst
	occupo 1	<i>hier:</i> verwenden, gebrauchen

69

Übersetzungsaufgabe Variante B

Übersetzen Sie den folgenden Text mit Hilfe des Wörterbuches in die deutsche Sprache.

50 BE

72

Schöpfungsgeschichte
Lucretius: De rerum natura

75

Lukrez beschreibt in den folgenden Versen die Entstehung der Pflanzen- und Tierwelt auf der noch jungen Erde (tellus nova).

78

Nunc redeo ad mundi novitatem et mollia terrae

arva, novo fetu quid primum in luminis oras

81

tollere et incertis crerint committere ventis.

Principio genus herbarum viridemque nitorem

terra dedit circum colles, camposque per omnes

84

florida fulserunt viridanti prata colore,

arboribusque datum est variis exinde per auras

crescendi magnum inmissis certamen haben.

87

Ut pluma atque pili primum saetaeque creantur

quadripedum membris et corpore pennipotentum,

sic nova tum tellus herbas virgultaque primum

90

sustulit. Inde loci mortalia saecula creavit

multa modis multis varia ratione coorta.

Nam neque de caelo cecidisse animalia possunt,

93 nec terrestria de salsis exisse lacunis.

Linquitur, ut merito maternum nomen adepta

terra sit, e terra quoniam sunt cuncta creata.

96 Multaque nunc etiam existunt animalia terris

imbribus et calido solis concreta vapore;

quo minus est mirum, si tum sunt plura coorta

99 et maiora, novā tellure atque aethere adulta.

Übersetzungshilfen:

102

Vers 1:	novitas, tatis <i>f.</i>	Jugend
Vers 2:	arvum, i <i>n.</i>	Gefilde
	fetus, us <i>m.</i>	Geburt
Vers 2/3:	quid (homines)...crerint	von denen die Menschen glaubten, dass sie
		...
Vers 3:	tollere	sich erheben
	committere	sich anvertrauen
Vers 4:	genus, neris <i>n.</i>	<i>hier:</i> Gattung
Vers 5:	terra	<i>Subjekt zu</i> dedit
	do, dedi, datum 1	<i>hier:</i> erschaffen
Vers 8:	inmissis habenis	nach dem Lockern der Zügel
Vers 7/8:	arboribusque datum est variis	<i>ordne:</i> exinde arboribusque variis datum
	exinde per auras crescendi	est magnum certamen per auras
	magnum inmissis certamen	crescendi inmissis habenis
	habeis	
Vers 10:	quadripes, ~pedis <i>m.</i>	vierfüßiges Tier
Vers 12:	tollo, sustuli, sublatum 3	<i>hier:</i> hervorbringen
	inde loci	von diesem Zeitpunkt an
Vers 12/13:	mortalia saecula ... multa	viele Lebewesen
Vers 13:	varia ratione	aus verschiedenen Gründen
Vers 15:	terrestria	Landlebewesen
Vers 16:	linquitur, ut ...	es bleibt übrig, dass ...
	merito	verdientermaßen
Vers 18:	terris	auf der Erde
Vers 19:	concreso, ~crevi, ~cretum 3	sich bilden
Vers 20/21:	plura ... et maiora	<i>ergänze:</i> animalia
Vers 21:	adultus, a, um	gestärkt

Interpretationsaufgabe Variante A (Tacitus)

105

Interpretieren Sie den folgenden lateinischen Text. Belegen Sie Ihre Aussagen, wann immer es sinnvoll ist, mit lateinischen Zitaten. Nutzen Sie die beigegebenen Materialien für Ihre Auseinandersetzung mit dem Text.

50 BE

108

Cluedo römisch Tacitus: Annales 1, 6

111

Augustus ist noch nicht einmal bestattet, als der neue Kaiser, Tiberius, einen ersten Mord in Auftrag gibt. Oder wer war's?

114

117

120

123

126

129

Primum facinus novi principatus fuit Postumi Agrippae¹ caedes, quem ignarum inermumque quamvis firmatus animo centurio aegre confecit. Nihil de ea re Tiberius² apud senatum disseruit; patris iussa simulabat, quibus praescripsisset tribuno custodiae appposito, ne cunctaretur Agrippam morte afficere, quandoque ipse supremum diem explevisset. Multa sine dubio saevaue Augustus de moribus adulescentis questus, ut exilium eius senatus consulto sanciretur, perfecerat; ceterum in nullius umquam suorum necem duravit, neque mortem nepoti pro securitate privigni illatam credibile erat. Propius vero Tiberium ac Liviam³, illum metu, hanc novercalibus odiis, suspecti et invisi iuvenis caedem festinavisse. Nuntianti centurioni, ut mos militiae, factum esse, quod imperasset, neque imperasse sese et rationem facti reddendam apud senatum respondit. Quod postquam Sallustius Crispus⁴ particeps secretorum (is ad tribunum miserat codicillos) comperit, metuens, ne reus subderetur, iuxta periculoso ficta seu vera promeret, monuit Liviam, ne arcana domus, ne consilia amicorum, ministeria militum vulgarentur, neve Tiberius vim principatus resolveret cuncta ad senatum vocando; eam condicionem esse imperandi, ut non aliter ratio constet, quam si uni reddatur.

132

135

138

141

Die erste Untat der neuen Regierung war die Ermordung des Agrippa Postumus; obwohl er ahnungslos und unbewaffnet war, konnte ihn ein Zenturio trotz aller Entschlossenheit nur mit Mühe überwältigen. Keinerlei Erklärung gab Tiberius dazu vor dem Senat ab: er schützte eine Anordnung seines Vaters vor, mit der dieser den Tribunen als Befehlshaber des Wachkommandos angewiesen habe, unverzüglich den Agrippa umzubringen, sobald er selbst gestorben sei. Ohne Zweifel hatte sich Augustus oft und bitter über den Lebenswandel des jungen Mannes beklagt und durchgesetzt, dass seine Verbannung durch Senatsbeschluss bestätigt wurde; aber niemals ist er in seiner Härte bis zur Ermordung eines der Seinen gegangen, und dass er den Enkel für die Sicherheit des Stiefsohnes habe töten lassen, war nicht glaubhaft. Es kommt der Wahrheit näher anzunehmen, dass Tiberius und Livia, jener aus Furcht, diese aus stiefmütterlicher Abneigung, den verdächtigen und verhassten jungen Mann schleunigst beseitigen ließen. Dem Zenturio, der nach militärischer Sitte meldete, es sei ausgeführt, was er befohlen habe, antwortete Tiberius, er habe den Befehl nicht gegeben und

¹ Agrippa Postumus, 12 v. – 14 n. Chr., Sohn des Marcus Agrippa und der Iulia, der Tochter des Augustus.

² Tiberius, 42 v. – 37 n. Chr., Sohn der Livia und des Tiberius Claudius Nero, 4 v. Chr. von Augustus adoptiert, römischer Kaiser 14 – 37.

³ Livia, 58 v. – 29 n. Chr., Mutter des Tiberius, seit 38 v. Chr. Ehefrau des Augustus.

⁴ Sallustius Crispus, römischer Ritter; mit Augustus und Tiberius befreundet.

15

man müsse über die Tat vor dem Senat Rechenschaft ablegen. Als Sallustius Crispus, der in
 144 das Geheimnis eingeweiht war – er hatte an den Tribunen das Handschreiben abgeschickt –,
 dies erfuhr, fürchtete er, als Angeklagter vorgeschoben zu werden, wobei es gleich gefährlich
 sei, falsche oder wahre Aussagen zu machen, und warnte daher Livia, Geheimnisse des
 147 Herrscherhauses, Ratschläge von Vertrauten und Dienstleistungen von Soldaten in die
 Öffentlichkeit tragen zu lassen; auch solle Tiberius die Macht des Prinzipats nicht dadurch
 schwächen, dass er alles vor den Senat bringe: dies sei ein Grundsatz jeder Monarchie, dass
 150 ein Rechenschaftsbericht nur dann stimmen könne, wenn er dem Herrscher allein vorgelegt
 werde.¹

153

Anregung für die textnahe Interpretation:

- Tacitus lesen ist ein Vergnügen, doch man muß es mit Vorsicht tun. Seine Texte
 156 enthalten zwar keine Lügen, aber sein feiner Stil ermöglicht es ihm, die Wahrheit zu
 verwischen, indem er sie in eine Flut von Informationen taucht, die nicht selten aus
 trüben Quellen fließen [...].²

159

162 Material 1³

Sei Fuchs, sei Löwe!

165 **Niccolo Macchiavelli: Der Fürst. Kapitel 21 (Auszug)**

Weil es denn nothwendig ist, daß der Fürst sich darauf verstehe, die Bestie zu spielen, so muß
 168 er Beides davon nehmen, den Fuchs und den Löwen; denn der Löwe entgeht den Schlingen
 nicht, und der Fuchs kann sich gegen den Wolf nicht wehren. Die Fuchsgestalt ist also nöthig,
 um die Schlingen kennen zu lernen, und die Löwenmaske, um die Wölfe zu verjagen.
 171 Diejenigen, welche sich allein darauf legen, den Löwen zu spielen, verstehen es nicht. [...] Der Fürst suche also nur sein Leben und seine Gewalt zu sichern: die Mittel werden immer
 für ehrenvoll gelten und von Jedermann gelobt werden, denn der große Haufe hält es stets mit
 174 dem Scheine und mit dem Ausgange.

177

Material 2⁴

180

Schneewittchen

¹ Deutsch nach Erich Heller. In: P. Cornelius Tacitus: Annalen. Lateinisch-deutsch. Herausgegeben von Erich Heller. Mit einer Einführung von Manfred Fuhrmann, 3. Auflage, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1997, S. 23 – 25.

² Yavetz, Zvi: Tiberius. Der traurige Kaiser. Biographie. Aus dem Hebräischen von David Ajchenrad, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 2002, S. 19.

³ <http://gutenberg.spiegel.de> (23.06.2018)

⁴ Abbildung: <https://www.pinterest.at> (23.06.2018)
 27 Schneewittchen. In: Kinder und Hausmärchen. Gesammelt durch die Brüder Grimm. Vollständige Ausgabe auf der Grundlage der dritten Auflage (1837). Herausgegeben von Heinz Rölleke, Deutscher Klassiker Verlag, Frankfurt am Main 1985, S. 236.



[Die Königin bekam] bald darauf [...] ein Töchterchen [...] und wie das Kind geboren war, starb die Königin. Über ein Jahr nahm sich der König eine andere Gemahlin. Es war eine schöne Frau, aber sie war stolz und übermütig und konnte nicht leiden, daß sie an Schönheit von jemand sollte übertroffen werden. [...] Wenn sie Schneewittchen erblickte, kehrte sich ihr das Herz im Leibe herum, so haßte sie das Mädchen. Und der Neid und Hochmut wuchsen, und wurden so groß in ihr, daß sie Tag und Nacht keine Ruhe mehr hatte. Da rief sie einen Jäger, und sprach „bring das Kind hinaus in den Wald, ich will's nicht mehr vor meinen Augen sehen. Dort sollst du's töten [...]“.“

Interpretationsaufgabe Variante B (Horaz)

186

Interpretieren Sie den folgenden lateinischen Text. Belegen Sie Ihre Aussagen, wann immer es sinnvoll ist, mit lateinischen Zitaten. Nutzen Sie die beigegebenen Materialien für Ihre Auseinandersetzung mit dem Text.

50 BE

189

Neue Liebe Horaz: carmen I, 19

192 Mater saeva Cupidinum¹

Thebanaeque iubet me Semelae puer²
et lasciva Licentia

195 finitis animum reddere amoribus.

Urit me Glycerae³ nitor

splendentis Pario marmore⁴ purius,

198 urit grata protervitas

et voltus nimium lubricus aspici.

In me tota ruens Venus

201 Cyprum⁵ deseruit, nec patitur Scythas

aut versis animosum equis⁶

Parthum dicere nec quae nihil attinent.

204 Hic vivum mihi caespitem⁷, hic

verbenas, pueri, ponite turaque

bimi cum patera meri:

207 mactata veniet lenior hostia.

210 *Die grausame Mutter der Liebesgötter*

und der Sohn der Thebanerin Semele

und die lüsterne Zügellosigkeit gebieten mir,

213 *einer schon erloschenen Liebe mein Herz wieder zu öffnen.*

¹ Die Vorstellung, es gäbe viele Liebesgötter, Söhne der Venus, war in der römischen Welt weit verbreitet.

² Sohn der Thebanerin Semele und des Zeus ist Dionysos/Bacchus.

36 ³ Der Mädchenname Glycera ist von dem griechischen Wort für „süß“, *glykys*, abgeleitet.

⁴ Der Marmor von der griechischen Insel Paros ist blendend weiß.

⁵ Zypern ist die Lieblingsinsel der Aphrodite/Venus.

39 ⁶ Kampftaktik der Parther war es, die Flucht vorzutäuschen, um dann wieder anzugreifen.

⁷ Auf dem Rasen wird ein Altar im Freien errichtet.

42

216 *Es entflammt mich Glyceras Schönheit,
die heller als parischer Marmor strahlt,
es entflammt mich ihr schelmisches Liebesspiel
und ihr lockender Blick, allzu verführerisch.*

219

*Ganz stürmt Venus auf mich ein,
hat Zypern verlassen und duldet nicht, dass ich Skythen
222 oder den mutigen Parther auf fliehendem Ross bedichte
und was sonst nicht zur Sache gehört.*

225 *Hier bringt frischen Rasen her, hier
heilige Zweige, Knaben, und Weihrauch
mit einer Schale zweijährigen Weins:*

228 *Ist erst das Opfer gebracht, wird sie gnädiger zu mir kommen.¹*

231 Anregung für die textnahe Interpretation:

- Versmaß der Ode ist die vierte asklepiadeische Strophe, die folgendem Schema unterliegt:

— — — U U — U x
— — — U U — I — U U — U x

234 Für die metrische Analyse wird die zweite Strophe empfohlen.

- Man merkt es den Worten schon von Gedichtbeginn an, wie wenig wohl es Horaz bei dieser Liebe ist, wie sie ihn bedrängt und quält.²

237

240 Material 1³

243 **Hochzeit, Scheidung, Hochzeit Wiederheirat: Glücklich im zweiten Anlauf**

243

246 Das berühmteste wiederverheiratete Paar ist
Elisabeth Taylor und Richard Burton. Von 1964
bis 1974 und von 1975 bis 1976 versuchten die
Hollywoodstars es miteinander. Hermann
Messmer, Münchner Scheidungs-anwalt, sieht
249 darin aber keinen Normalfall. „Bei Taylor und
Burton gab es einen Showhintergrund: Sie
haben das öffentliche Interesse durch die
252 Scheidung genossen.“ Auch bei Politikern sei
der Grund oft, das Familienbild in der
Öffentlichkeit wieder herstellen zu wollen.



255 Doch wie sieht es bei „Normalos“ aus, kann eine Wiederheirat gutgehen? [...] Messmer
schätzt, dass zwei von 20 Scheidungspaaren sich wieder heiraten. Paare, die das ganze drei bis
vier Mal durchleben, sind eher die Ausnahme. Alexandra Krumm, Psychologin und
258 Paartherapeutin in München: „Grundsätzlich muss das Geschehene verarbeitet und die
Probleme analysiert werden. Wenn das passiert ist, kann daraus durchaus wieder eine stabile

¹ Deutsch nach Gerhard Fink. In: Q. Horatius Flaccus: Oden und Epoden. Herausgegeben und übersetzt von Gerhard Fink. Artemis & Winkler, Zürich Düsseldorf 2002, S. 51.

45 ² Syndikus, Hans Peter: Die Lyrik des Horaz. Eine Interpretation der Oden, Band 1: Erstes und zweites Buch, 3., völlig neu bearbeitete Auflage, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2001, S. 207.

³ <http://www.abendzeitung-muenchen.de> (07.11.2016)

Beziehung werden.“ Der Vorteil: Man weiß, welche Kompromisse man eingehen muss. Die Schwierigkeit: Was passiert, wenn die Anfangseuphorie abebbt und der bekannte Alltag eintritt?

Die Gründe, warum es Paare dennoch immer wieder miteinander versuchen, sind vielfältig: Vernunft, Geld und Liebe. Oft ist es Mangel an Gelegenheit. „Viele trennen sich, weil sie denken, danach wird alles besser“, so Krumm. Und dann folgt die Enttäuschung und der Vergleich mit und die Sehnsucht nach der geschiedenen Ehe. Für Scheidungsanwalt Messmer wird heutzutage viel zu schnell geschieden: „Viele sehen die Ehe als Probedurchgang.“ Erst danach merken die Betroffenen aber, was sie hatten. Auch Bequemlichkeit ist ein Grund zur Wiederheirat. „Das hat dann eher mit der wohltemperierten Ehe, als mit der großen heißen Liebe zu tun.“

Es gibt auch den finanziellen Aspekt: „Nach einer Scheidung steigen viele sozial ab. Die Rückkehr bedeutet den Wiederaufstieg“, so Messmer. Viele nabeln sich auch nie richtig vom Ex-Partner ab, weiß der Anwalt aus der Praxis. Da wird dann bei der Ex-Frau zu Mittag gegessen. „Die frühere Geliebte und jetzige Ehefrau wird eifersüchtig.“ Sowohl Krumm als auch Messmer sind sich einig, dass wiederverheiratete Paare sehr wohl glücklich miteinander werden können. [...]

Material 2¹

Paul Delvaux: Der Gruß.

1938, Öl auf Leinwand, Museum of Modern Art, New York City



¹ <https://flabbergasted2.files.wordpress.com> (08.11.2016)